

# ARES

## flash

Le journal des Esplanadiens

## Sommaire

- Page 1 > Edito  
> Coup de projecteur sur...  
> La pratique du tennis à l'Esplanade
- Page 2 : > Arp à l'Esplanade  
> Hans-Jean Arp : une vie dans l'Europe  
> Les aventures rocambolesques du Torse des Pyrénées
- Page 3 : > Les prochains concerts  
> La tête à l'envers de Philippe Roussel  
> Peligro par Altoteatro  
> Et aussi...  
> Le Don Des Dragons  
> Photo du quartier
- Page 4 : > A l'ARES et dans le quartier  
> Bourse aux jouets et livres  
> Prochain Repair Café  
> Défilé aux lampions  
> Mots d'humeur et jeux de mots

### Quartier des sculptures

L'Allée des Sculptures, installée en 2000 avec l'arrivée du tram, est un constituant fort de l'identité de notre quartier. Conçue autour des trois sculptures d'Arp installées depuis 1964, elle est désormais un signe de la vie et de l'image même de l'Esplanade.

Si cette allée regroupe des œuvres d'artistes de grande renommée – Zadkine, Couturier, Stahly, Gilioli, Greco, Ramseyer –, des œuvres d'autres sculpteurs, et non des moindres, sont présentes dans ses environs directs : Calder, François Cacheux, Jean Henninger, Alain Ligier, Ilana Isehayek.

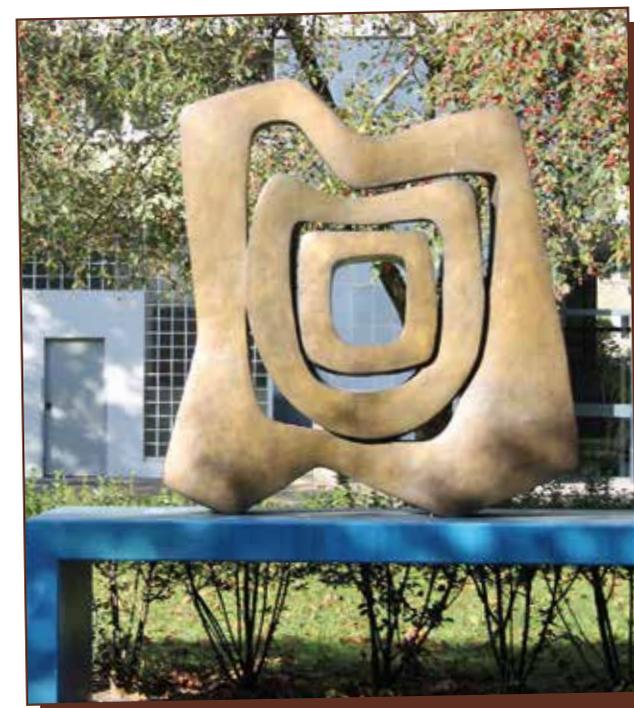
Ajoutons-y les œuvres disséminées sur le campus : Stahly, Hajdu, Skoda..., dont certaines sont malheureusement cachées et très peu mises en valeur. La concentration d'œuvres monumentales de grande qualité devient alors réellement impressionnante.

Si le « Torse des Pyrénées », la sculpture la plus emblématique de Hans Arp, ne retrouvera pas son implantation initiale et sera désormais visible au Musée d'Art Moderne et Contemporain (article à lire plus loin), il restera quand même beaucoup d'objets remarquables à contempler dans notre environnement immédiat.

L'ARES continuera donc à s'inquiéter de la pérennité, de l'entretien et de l'enrichissement de l'Allée des sculptures.

Elle réfléchit également aux possibilités de développer cette identité « sculpturale » du quartier. Alors pourquoi ne pas rêver de passer de l'Allée des sculptures à un véritable « Quartier des sculptures » ?

Alain Allemand, rédacteur en chef



# La pratique du tennis à l'Esplanade

Le Tennis Club de l'Esplanade, ou TCE, est un site sportif du quartier de l'Esplanade. L'ASERE, propriétaire de deux terrains localisés rue d'Oslo côté pair juste avant le 20, les loue au TCE et ce dernier accueille sur cotisation les sportifs de notre quartier.



Cette organisation célèbre cette saison ses 40 ans avec la remise à neuf complète de ses équipements. Cet environnement agréablement coloré attire pour y pratiquer sport-compétition, sport-détente, sport-santé. Le tennis se pratique en simple comme en double et s'adresse à tous sans considération d'âge.

### Un contexte de proximité

L'Esplanade est un quartier contemporain très fonctionnel où il fait bon vivre comme cela a été rappelé de nombreuses fois lors de l'inauguration des nouveaux courts. Un environnement cohérent résulte d'un mélange de plusieurs points tels qu'une proximité urbaine maîtrisée, des opportunités de rencontre, de dialogue. Le TCE embrasse plusieurs de ces aspects, il offre la proximité avec une grande facilité d'accès.

Le tennis facilite aussi les rencontres de populations, de cultures de nationalités différentes ; c'est donc une opportunité supplémentaire pour acquérir plus de connaissances, ce dont nous, humains, avons besoin en permanence. Un nombre significatif d'étudiants pratique le tennis ; remar-

quons au passage que notre quartier est d'ambiance jeune : le voisinage de l'Université de Strasbourg l'explique aisément. Il serait très exagéré de dire que le TCE est un tout petit ERASMUS mais on y rencontre agréablement nombre d'étudiants européens.

### Structure et fonction du TCE

Les travaux de rénovation (grâce à une contribution tripartite ASERE 50 000 €, Ville de Strasbourg 10 000 €, TCE 10 000 €), effectués en mars 2017, ont provoqué un grand intérêt auprès de toute la palette des âges avec de nouvelles adhésions. L'attrait du neuf, du beau a provoqué des vocations chez de très jeunes sportifs, il est agréable d'observer les familles pratiquer sur ces courts. Ces très jeunes, nous le savons tous, représentent l'avenir, donc une perspective enthousiasmante. Le TCE

fonctionne grâce au bénévolat, ce qui génère des coûts de gestion faibles et donc des cotisations annuelles modérées (adulte 70 € ; étudiant 60 € ; enfant jusqu'à 15 ans 30 €). Il est important de saluer tous ceux qui s'y impliquent ainsi que les équipes qui ont réalisé en février et mars 2017 le bel équipement dont nous disposons aujourd'hui. Au cours de l'inauguration officielle, le 16 septembre dernier en présence d'élus, Monsieur le Maire de Strasbourg, venu avec raquette et chaussures, a effectué sur cette nouvelle surface quelques échanges, signe de l'intérêt que la Ville de Strasbourg porte au TCE.

C'est un encouragement à venir pratiquer le tennis.

Contact :  
[tennisclub.esplanade@gmail.com](mailto:tennisclub.esplanade@gmail.com)

Une rédaction  
du Bureau du TCE



# Arp à l'Esplanade

Trois sculptures d'Arp – Torse des Pyrénées, Hommage à Rodin et Objet sur seuil – ont été installées avenue du Général de Gaulle juste après sa mort en 1966 comme un hommage tardif de sa ville natale à ce grand artiste alsacien et européen.

A l'occasion d'un évènement autour de la restauration du Torse de Pyrénées (voir ci-dessous), nous revenons sur l'art et la vie du sculpteur et poète, qui a marqué de son empreinte notre quartier, ses œuvres ayant été le premier déclencheur et le prétexte à l'installation de l'Allée des sculptures en 2000.

## Hans-Jean Arp : une vie dans l'Europe

Né à Strasbourg, ville avec laquelle ses rapports sont longtemps restés compliqués, Arp a toute sa vie navigué entre l'Allemagne, la Suisse et Paris.

Sa ville natale a mis beaucoup de temps à reconnaître l'importance de cet enfant du pays, mais elle s'est bien rattrapée depuis. Deux grandes expositions lui ont été consacrées, en 1986 et en 2008 (« Art is Arp », formule de Marcel Duchamp). Et le Musée d'Art Moderne et Contemporain possède aujourd'hui une superbe et importante collection de ses œuvres qui mérite visites et contemplations régulières.

### Une formation artistique européenne

Hans-Jean Arp est né le 16 septembre 1886 à Strasbourg, rue du Vieux-Marché-aux-Poissons, dans une famille de la haute bourgeoisie alsacienne. Il grandit en parlant couramment le français, l'allemand et l'alsacien et restera très marqué par cette dimension européenne inscrite dans son double prénom.

Il montre très tôt des dispositions artistiques et complète sa formation de peintre entre Strasbourg, Paris et Weimar. En 1906, sa famille s'installe en Suisse, où il commence à mener des

recherches formelles qui l'amèneront progressivement vers l'abstraction.

Il participera directement à toutes les avant-gardes de l'époque : blaue Reiter, Dada, surréalisme, art abstrait, et rencontrera tous les plus grands noms de l'art moderne.

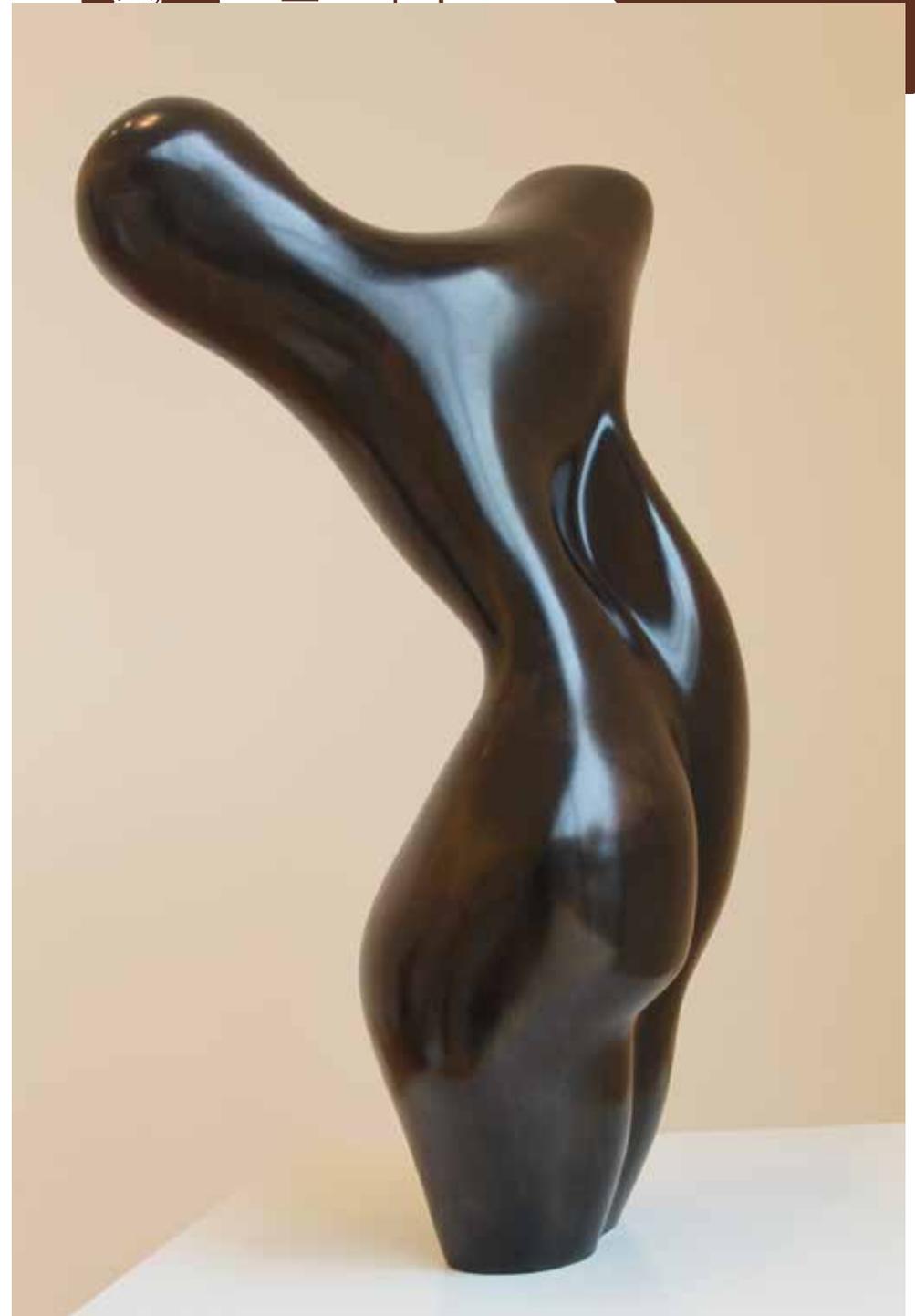
### Une démarche artistique individualiste

Dans les années 20, il s'éloignera des mouvements collectifs, des cloisonnements et des mots d'ordre dogmatiques pour construire une démarche plus personnelle, empreinte de légèreté, d'humour et de tendresse.

Ce n'est que dans les années 30 qu'il commence à produire les célèbres sculptures biomorphiques et organiques, poétiques objets de contemplation qui feront sa renommée.

Cette notoriété ira en grandissant et, à partir des années 50, il sera mondialement considéré comme un maître : des livres lui seront consacrés, des expositions internationales organisées, des commandes publiques et des acquisitions seront réalisées par tous les grands musées du monde. Arp est décédé le 6 juin 1966 à Bâle.

Alain Allemmand



*Vous trouverez de nombreux articles concernant l'architecture et l'urbanisme à l'Esplanade sur le site Art'Esplanade (<https://sites.google.com/site/artesplanade>)*

## Les aventures rocambolesques du Torse des Pyrénées

Le « Torse des Pyrénées » était la sculpture d'Arp la plus emblématique et la plus précieuse parmi celles installées à l'Esplanade car la plus proche des célèbres sculptures biomorphiques, lisses et arrondies, qui ont fait la réputation internationale de l'artiste. Elle résume à elle seule – par son nom même et par ses lignes pures – ce mélange de sublimation du corps et de contemplation paysagère qui traversent l'œuvre tardive du sculpteur.

Depuis 1965, elle était installée devant l'immeuble 15-17-19 de l'avenue du

Général de Gaulle, où elle se reflétait avec élégance dans un petit bassin.

En mai 2006, la Ville de Strasbourg porte plainte suite à la « disparition » de cette statue.

Cette plainte trouve rapidement un écho dans la presse régionale, puis nationale et internationale. On commence à parler d'un réseau international de trafic d'art...

Très rapidement, Jean-Jacques Blech, alors président de l'ASERE, Association Syndicale de l'Ensemble Résidentiel de l'Esplanade, se manifestera. C'est un

jardinier chargé de l'entretien des espaces verts qui a découvert la statue, deux mois plus tôt, jetée au sol et abîmée, et l'a mise à l'abri dans les locaux de l'ASERE. Jean-Jacques Blech sera entendu par la police et

retenu quelques heures en garde à vue avant que cette affaire soit éclaircie et classée sans suite.

La Ville de Strasbourg récupère alors le Torse et le stocke dans les réserves du Musée d'Art Moderne et Contemporain. Une querelle se développe alors entre la Ville de Strasbourg et l'ASERE pour déterminer qui est le propriétaire de cette œuvre acquise en 1965 par la SERS (Société d'aménagement et d'Équipement de la Région de Strasbourg) et installée depuis sur le terrain privé de l'ASERE.

Un accord sera finalement trouvé. Le Torse des Pyrénées a été magnifiquement restauré et a retrouvé sa patine d'origine. En raison de sa grande valeur et de sa fragilité, il sera désormais présenté dans la salle consacrée à Arp au Musée d'Art Moderne et ne retrouvera pas son emplacement d'origine.

Le samedi 14 octobre, une stèle a été inaugurée à l'emplacement initial de la sculpture pour en garder la trace et la mémoire dans notre quartier. L'Hommage à Rodin et l'Objet sur seuil,



moins fragiles, pourront continuer à dialoguer avec les autres œuvres installées sur l'Allée des sculptures.

Alain Allemand



**CADRE** **CABINET STAENDEL**  
SARL de courtage d'assurances  
www.cadrass.com *Un assureur près de chez vous.*

**ASSURANCES PARTICULIERS / ENTREPRISES :**  
Auto, Habitation, Santé, Prévoyance, Dommages, Multirisques,  
Responsabilité Civile...

*A votre service depuis 1964*

3, Place de l'Esplanade • 67000 STRASBOURG  
www.staengel.fr • info@assurances-staengel.com  
Tél : 03 88 61 31 67 • Fax : 03 88 61 29 58  
ORIAS n°07 027 364 • www.orias.fr

**Nous vous accompagnons  
dans tout ce qui vous donne  
envie d'avancer.**

➤ **CIC STRASBOURG ESPLANADE**  
28 avenue du Général de Gaulle - 67000 STRASBOURG

**CIC Est**

Parce que le monde bouge.

11-12 - Société CIC Est - Société anonyme au capital de 121 800 000 euros - 11 rue Jean Winger/Koenig 67000 Strasbourg - Tél 800 310 ACS Strasbourg  
Banque régie par le décret L.31-11 et décret de Code Postaux et Finances - Pour les opérations effectuées en sa qualité d'intermédiaire en opérations  
d'assurance OMAI de 316 342 (www.oriaf.fr) conseil d'administration composé de 10 membres et 1000000 de clients, sous le statut CIC Assurances

cic.fr

**Femmes**  
Shamp + coupe  
+ self' brush\*  
**18<sup>90</sup> €**  
TARIF CHEVEUX  
COURTS

**Hommes**  
Shamp + coupe  
+ self' brush\*  
**15<sup>60</sup> €**

**self' coiff**

**2 Place de l'Esplanade**  
**03 88 22 42 80**

\*Se sécher les cheveux soi-même



## La tête à l'envers de Philippe Roussel accompagné de Maxime Vauthier

Les enfants sont là, les parents aussi, tout est donc réuni pour un tour de chant joyeux et festif. Le seul problème c'est que, depuis le matin, Philippe Roussel a "la tête à l'envers", alors il arrive en retard et oublie des paroles pour de faux ! Mais ça n'est que prétexte à raconter, comme il sait si bien le faire, ses anecdotes d'enfance, jouer aux devinettes et surtout chanter ses chansons que le public ne manquera pas de reprendre en chœur.

Spécialisé dans la chanson Jeune public depuis 20 ans, Philippe Roussel propose aujourd'hui un concert familial où, accompagné de Maxime Vauthier à l'accordéon, il entraîne les enfants dans l'humour et la bonne humeur... sans oublier les clins d'œil aux parents et grands-parents dans la salle !

**Dimanche 19 novembre à 16h  
au Théâtre du Tambourin**

- **Tarif** : 5€ - Chocolat chaud offert à la fin du concert !
- **Réservation** : nous vous conseillons de prendre vos billets en pré-vente à l'accueil de l'ARES.

## Les prochains concerts



## Peligro par la troupe Altoteatro Représentation en espagnol sous-titrée français

Peligro est un travail musical, une recherche sonore des sentiments et une rébellion face à la routine de l'échec. Cette œuvre nous parle des mauvais salaires, des licenciements, des rêves perdus, de la nécessité de se surpasser, du pouvoir, de la famille. Elle parle aussi de l'acteur et de la difficulté pour les artistes de trouver un emploi, d'interroger le métier d'acteur, ses réussites et ses échecs, à travers des images et des musiques qui décrivent des situations qui nous font comprendre à quel point il est difficile de trouver un travail en Bolivie.

Depuis 15 ans, la troupe théâtrale Altoteatro travaille à partir de l'Humain, avec l'objectif de dénoncer les injustices et de transmettre l'envie d'améliorer son quotidien et celui de la Bolivie, afin que le pays devienne un endroit où chacun puisse mieux vivre. Son objectif est de créer un théâtre qui interroge, réfléchit et cherche à sortir des limites du conformisme. Les thèmes s'inspirent de la dure réalité de la Bolivie : la folie et l'amour, la migration et l'absence, le pouvoir et ses abus, l'enfance, l'éducation, la violence familiale, le SIDA, l'esclavage moderne, les mines...

**Vendredi 1<sup>er</sup> décembre à 20h  
au Théâtre du Tambourin  
Séance à 14h sur réservation**

- **Tarifs** : 10 € • 6 € pour les étudiants et - de 15 ans
- **Renseignements et réservations** : [latal.latinostalento@gmail.com](mailto:latal.latinostalento@gmail.com)

Et aussi...

## La photo insolite du quartier



Légende : Place d'Islande - Il n'y a plus de justice !

Photo : Bernard Strub

## Le Don Des Dragons pour le Téléthon

Attention, métamorphose de l'ARES les 25 et 26 novembre. La fée Clochette et quelques dragons ont décidé de s'y installer pendant deux jours pour aider le Téléthon.

Venez les rejoindre dans le monde de l'imaginaire, des jeux et de la découverte dans des locaux décorés pour l'occasion.

Princesse, bâtisseur, pilote de vaisseau ou pirate, amusez-vous dans nos différents jeux qui sont ouverts à tous (petits et grands petits), que vous soyez débutant ou joueur confirmé.

Jeux de rôles, jeux de plateaux, Shogi, Monster games, Mah-jong, Trollball, Murder party, jeux de cartes, jeux sur consoles, figurines et atelier peinture...

Certaines inscriptions se font déjà en ligne sur : [www.don-des-dragons.org](http://www.don-des-dragons.org)

**De sam. 25 novembre à 10h  
à dim. 26 novembre à 18h  
non-stop à l'ARES**

■ Tarifs sur place le jour J.

L'édition 2016 du Don des Dragons a permis de récolter 7 250€.

### IMMOBILIERE ELSAESSER

68 avenue des Vosges - 67000 Strasbourg  
Tél. 03 88 36 36 00 - Fax. 03 88 35 67 89  
[immobiliere-elsaesser@orange.fr](mailto:immobiliere-elsaesser@orange.fr)



*Ventes - Locations*  
*Ventes - Locations*

*Gérance immeubles*  
*Gérance immeubles*

*Syndic de copropriétés*  
*Syndic de copropriétés*

Vous souhaitez communiquer  
dans le **journal** de votre  
quartier ?

Vous souhaitez soutenir  
l'action de l'ARES ?

**Contactez-nous** au  
03 88 61 63 82 ou  
[communication@ares-actif.fr](mailto:communication@ares-actif.fr)

### BULLETIN D'ADHESION 2017/2018 - COTISATION ARES

Nom  Prénom

Date de naissance

Adresse

Courriel

Je verse la somme de 17€ ou  € par chèque - en espèces\*.

\* Bulletin à adresser à l'ARES - BP 15 - 67043 Strasbourg Cedex  
RIP CCP Strasbourg : 20041 01015 0062279E036 74

Signature :

## A l'ARES et dans le quartier

### Bourse aux jouets et livres

Venez dénicher quelques cadeaux pour Noël sans trop vous ruiner, faire des trouvailles et de bonnes affaires !

**Dim. 12 novembre de 9h à 14h à l'ARES**

Jouets en bon état et complets.

■ Entrée libre.

### Prochain Repair Café



Le Repair Café est un lieu d'échange et de partage de savoirs, où l'on voit comment « co-réparer » : de la bouilloire électrique au grille-pain, en passant par les vêtements, les outils électro-portatifs, l'image et le son, l'ordinateur, le vélo....

En apprenant à la fois à réparer soi-même et à connaître les gestes d'entretien qui permettent d'éviter la panne et d'allonger la durée de vie des objets du quotidien.

[www.repaircafe-strasbourg.fr](http://www.repaircafe-strasbourg.fr)

contact : [repaircafe.strasbourg@gmail.com](mailto:repaircafe.strasbourg@gmail.com)

**Samedi 2 décembre de 14h à 17h à l'ARES**

**Défilé aux lampions**

ARES

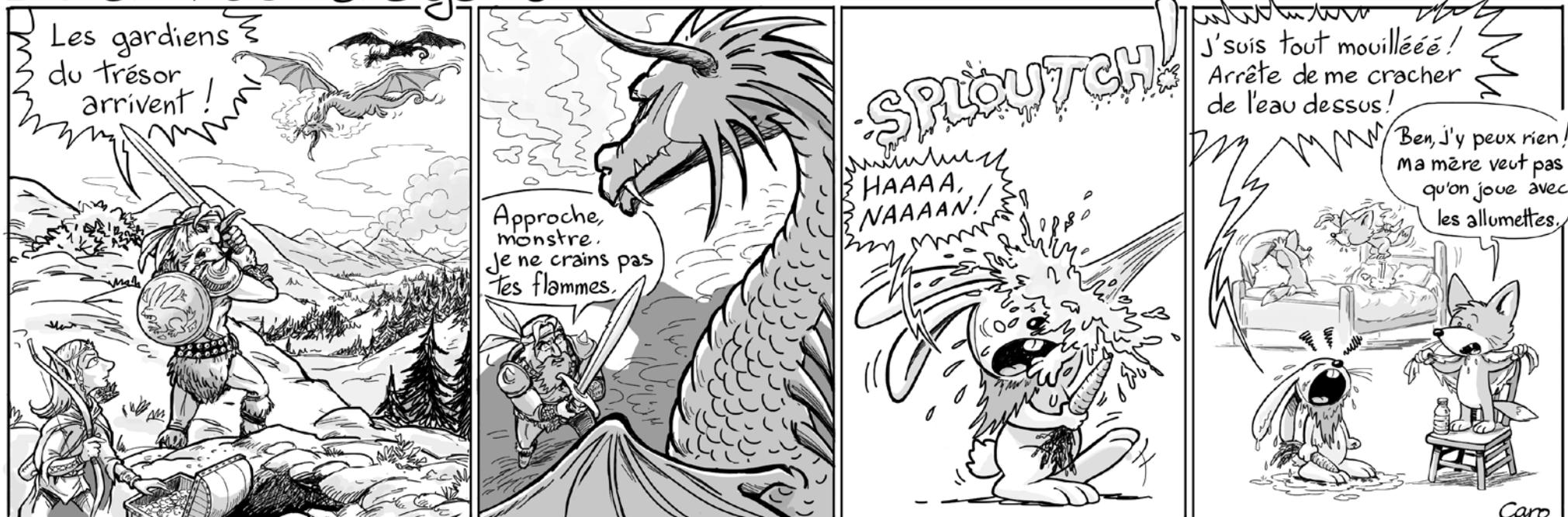
Sam. 11 novembre 17h dès 16h

- 16h : atelier Lampions
- 17h : balade dans le parc de la Citadelle
- 18h : distribution de boissons chaudes

10 rue d'Ankara - 67000 Strasbourg [Esplanade]

Renseignements : 03 88 61 63 82  
[www.ares-actif.fr](http://www.ares-actif.fr)

## Le don des dragons



Retrouvez toutes les actualités de l'ARES sur notre site : [www.ares-actif.fr](http://www.ares-actif.fr) et sur notre page Facebook : [www.facebook.com/aresactif](http://www.facebook.com/aresactif)  
Associations, écoles, institutions de l'Esplanade, vous avez une information à faire paraître dans ARES-flash, contactez-nous : [aresflash@ares-actif.fr](mailto:aresflash@ares-actif.fr)

## Bomber le Torse

Dans ma rubrique d'oct. 2016, je vous faisais part de mon ravissement, renouvelé d'année en année, devant la plasticité changeante du vol des étourneaux au-dessus du quartier. Je le comparais aux formes, non encore artistiquement utilisées jusqu'alors et pas plus utilisables depuis, nées de l'art et de l'imagination de Jean Arp, et j'avais évoqué à ce propos son Torse des Pyrénées, « en-volé » quant à lui pour toujours.

Le 14 octobre dernier, lors d'une belle cérémonie automnale, les résidents de l'Esplanade, le torse bombé, sont allés assister à l'inauguration d'une stèle mémorielle évoquant cette douloureuse disparition. Car ce n'est pas le Torse qui est revenu à sa place initiale au croisement de l'avenue du Général de Gaulle.

et de la rue de Londres, mais uniquement une stèle. Dont acte. Nous bénéficions en quelque sorte à présent d'un ex-voto.

Cependant, s'il advenait que cette stèle mémorielle vienne à disparaître à son tour, je formule devant vous tous la proposition suivante : je m'engagerais dans ce cas, en ma simple qualité d'habitant du quartier et afin de ne pas déranger trop souvent nos édiles, à rédiger en toute humilité le texte de la stèle mémorielle qui viendrait sans aucun doute évoquer la disparition de la stèle mémorielle inaugurée ce 14 octobre 2017, cette dernière évoquant la disparition de son socle à l'Esplanade, un beau jour ou peut-être une nuit de mars 2006, du Torse des Pyrénées de Jean Arp.

Jacques, du 26 de l'Avenue.

## Apocalyptique

Les ouragans qui ont dévasté la Caraïbe en septembre nous ont valu, de la part des journalistes de la presse audiovisuelle, un emploi inflationniste de l'adjectif mentionné plus haut pour décrire le spectacle qui s'offrait à leurs yeux après la catastrophe. Songeaient-ils – si l'on retient le sens premier de cet adjectif – à un spectacle propre à une révélation (sens d'« apocalypse » en grec), au caractère prophétique ? Ou avaient-ils plutôt en tête le verbe grec (dont est issu le substantif) qui signifiait « découvrir » ?

Quoi qu'il en soit, l'adjectif qui nous intéresse ici apparaît dans notre langue en 1532, se rapportant strictement à l'Apocalypse écrite par Jean, dernier livre du Nouveau Testament « riche en visions symboliques, prophétiques et eschatologiques ». Au 18<sup>e</sup> siècle, il

en vient à désigner « un style symbolique et visionnaire, voire obscur et embrouillé ». Ce n'est qu'à partir de 1836 qu'il prend son sens actuel de « cataclysmique ».

L'auteur de ces lignes ignore si les journalistes dépêchés sur les îles dévastées disposaient de véhicules à *pot catalytique*...

Les dégâts causés par Irma et Maria seront sans aucun doute réparés, mais si l'on en vient à dire que ce n'est pas encore l'« apocalypse maintenant », il est à craindre qu'un lecteur cinéophile accro à *Coppola tique* !

Jean-Pierre Beck

Sources :

Beaude (P.-M.), Sevin (M.), Ouvrir la Bible, 1988.

Dictionnaire historique de la langue française, Le Robert, 2000.

Le nouveau Petit Robert, 2005.

ARES - Centre socio-culturel et Association des Résidents de l'Esplanade • 10 rue d'Ankara • 67000 Strasbourg

Tél. 03 88 61 63 82 • [www.ares-actif.fr](http://www.ares-actif.fr) • [contact@ares-actif.fr](mailto:contact@ares-actif.fr)

Fondateur ARES : Jean-Marie Lorentz • Président et directeur de publication : Frédéric Duffrène • Rédacteur en chef : Alain Allemand • Infographiste : Véronique-E. Wolff

Illustrations : Caro 05 56 25 65 50 • Visuel fond : © fotolia.com • Mensuel tiré à 7 700 ex sur papier recyclé (80%) par Ott Imprimeurs • Dépôt légal : novembre 2017

DONNEZ VIE À VOS PROJETS  
**SOCIÉTÉ GÉNÉRALE**



**SOCIÉTÉ GÉNÉRALE**

DEVELOPPONS ENSEMBLE  
L'ESPRIT D'ÉQUIPE

Société Générale, INCORPORÉE EN FRANCE - 19000 Paris Cedex 16, S.A. au capital de 1 000 000 000 € - RCS Paris, Immatriculée au 86346400001, N°SIRET 542 000 123 500 000

## Petit restaurant du quartier



**Restaurant Le Bistrone**

27 rue Vauban  
67000 Strasbourg-Esplanade  
Tél. 09 82 59 27 80

[www.restaurant-le-bistrone.com](http://www.restaurant-le-bistrone.com)

Ouvert du lundi au vendredi midi et soir

## VOTRE PARTENAIRE INFORMATIQUE

Réseaux - Infrastructure - Cloud  
Mobilité - Solutions de Gestion  
Web/Digital



[www.oci.fr](http://www.oci.fr)  
03 88 18 30 80

